



ŽELEZIARNE
PODBREZOVÁ

ZÁKAZNÍCKY SPRÁVODAJ CUSTOMER BULLETIN - NEWSLETTER

Občasník - Irregular issue 20. 2. 2006

Balenie výrobkov Železiarní Podbrezová a.s.

Packaging of products of Železiarne Podbrezová a.s.

BALENIE RÚR

PACKAGING OF TUBES

Rúry valcované za tepla

Rúry sú balené do zväzkov. Zväzky rúr môžu byť balené:

- štandardné balenie
- nadštandardné balenie

Pre viazanie valcovaných rúr do zväzkov kruhového alebo šesťhranného prierezu platia nasledovné **všeobecné zásady**:

- u menších zákaziek je veľkosť zväzku závislá od počtu objednaných rúr.
- u väčších zákaziek sú rúry balené do jednotlivých zväzkov s maximálnym priemerom 800 mm tak, aby nebola prekročená povolená hmotnosť zväzku, ktorá je štandardne do 3 500 kg.
- rúry sú balené tak, aby jedno čelo bolo zarovnané.



Hot rolled tubes

Tubes are packed into bundles. Tube bundles may be packed in:

- standard way
- non-standard way

The following **general principles** apply to steel strap of hot rolled tubes into bundles of circular, hexagonal or square sections:

- in case of smaller orders the size of the bundle depends on the number of ordered tubes.
- in case of larger orders the tubes are packed into particular bundles with maximum diameter of 800 mm in case of hexagonal bundles in order not to exceed permitted weight of the bundle, which is 3 500kg.
- tubes are packed in such manner so that one front be aligned.

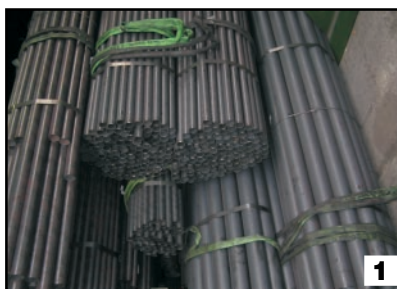
Štandardné balenie zväzkov rúr

• drôtom (obr. 1)

Rúry sú balené do kruhových zväzkov, stiahnutých drôtom o minimálnej hrúbke cca 5 mm. Maximálny priemer zväzku je 800 mm. 6 m dlhý zväzok je viazaný minimálne na 4 rovnomerne vzdialených miestach, prvé maximálne 500 mm od zarovnaného čela.

• cyklopáskou (obr. 2,3,4)

Kruhový zväzok rúr je stiahnutý oceľovou páskou hrúbky 32 mm. U 6 m dlhých balíkov sú 4 úväzy, u dlhších balíkov je medzi jednotlivými úväzmi vzdialenosť maximálne 1000 mm. Prvý úväz maximálne 500 mm od zarovnaného čela.



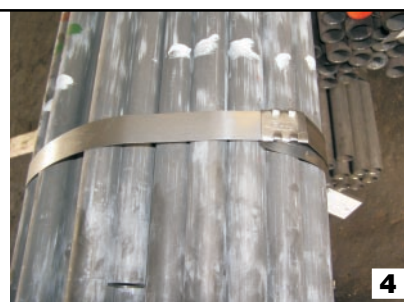
Standard packaging

• by wire (Pict. 1)

Tubes are packed into bundles tied by wire of minimum thickness 5 mm. Maximum bundle diameter is 800mm. 6 m long bundle is bundled on 4 equally distant spaces, the first of maximum 500 mm from the aligned front.

• by steel strap (Pict. 2,3,4)

Tube bundle is bound by steel strap with width of 32 mm. In case of 6 m long packages there are 4 steel straps, the maximum distance between individual steel straps in case of longer packages is 1000 mm. The first steel strap is no more than 500 mm from the aligned front.



• cyklopáskou a tapaténom (obr. 5,6)

Kruhový zväzok rúr je stiahnutý oceľovou páskou, ktorá je podložená papierovou páskou - tapaténom - šírky 150 mm. Maximálne 500 mm od zarovnaného čela je umiestnený prvý úväz, ktorý môže pozostávať aj z dvoch vedľa seba umiestnených oceľových pásk. Ostatné úväzy sú od seba vzdialené maximálne 1 000 mm, pričom posledný môže pozostávať tiež z dvoch vedľa seba umiestnených oceľových pásk.



• by steel strap with tapaten (Pict. 5,6)

Tube bundle is bound by steel strap, which covers a paper tape - tapaten - with width of 150 mm. The first steel strap is placed no more than 500 mm from the aligned front, consisting of two adjacent steel straps. The other steel straps are placed no more than 1 000 mm from each other, whereby the last one also consists of two adjacent steel straps.

Nadštandardné balenie

- šesťhranné balenie (obr. 8)
- balenie koncov balíkov rúr do polyetylénovej fólie (obr. 7)

Zväzky rúr môžu byť balené

- do priehľadnej fólie

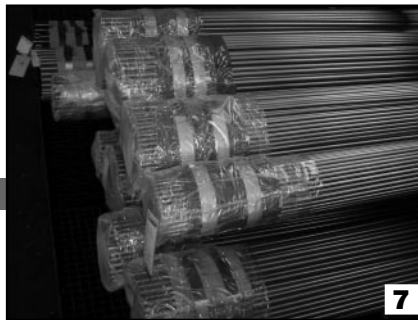
- do tapaténovej pásky a polyetylénovej fólie

V oboch prípadoch sú konce obalené a zviazané dvoma cyklopáskami vedľa seba. Neobalená časť zväzku je zviazaná cyklopáskami ako u štandardného balenia.

Rúry ťahané za studena

Rúry sú balené do zväzkov. Zväzky rúr môžu byť balené:

- štandardne
- nadštandardne



Cold drawn tubes

Tubes are packed into bundles. Tube bundles may be packed in:

- standard way
- non-standard way

Pre viazanie ťahaných rúr do zväzkov kruhového alebo šesťhranného prierezu platia nasledovné **všeobecné zásady**:

- u menších zákaziek je veľkosť zväzku závislá od počtu objednaných rúr.
- u väčších zákaziek sú rúry balené do jednotlivých zväzkov s maximálnym priemerom 800 mm alebo uhlopriečkou 800 mm u šesťhranných zväzkov tak, aby nebola prekročená povolená hmotnosť zväzku.
- povolená maximálna hmotnosť zväzku je 2 000 / 2500 kg
- rúry sú balené tak, aby jedno čelo bolo zarovnané. U rúr ťahaných za studena je dovolená odchýlka rovnosti zarovnaného čela 30 mm.

Štandardné balenie zväzkov rúr

- cyklopáskou (obr. 2,3,4)

Zväzok rúr je stiahnutý oceľovou páskou hrúbky 32 mm. U 6 m dlhých balíkov sú 4 úväzy, u dlhších balíkov je medzi jednotlivými úväzmi vzdialenosť maximálne 1000 mm. Prvý úväz maximálne 500 mm od zarovnaného čela.

- cyklopáskou a tapaténom (obr. 6,8)

Zväzok rúr je stiahnutý oceľovou páskou, ktorá je podložená papierovou páskou - tapaténom - šírky 150 mm. Maximálne 500 mm od zarovnaného čela je umiestnený prvý úväz, ktorý pozostáva z dvoch vedľa seba umiestnených oceľových pásk. Ostatné úväzy sú od seba vzdialené maximálne 1000 mm, pričom posledný pozostáva tiež z dvoch vedľa seba umiestnených oceľových pásk.



Nadštandardné balenie zväzkov rúr

- do polyetylénovej fólie

Do polyetylénovej fólie sa balí buď celý zväzok rúr alebo len jeho konce.

- Celý balík rúr (obr. 9)

je obalený polyetylénovou fóliou a zviazaný cyklopáskou tak, ako u štandardného balenia. Na balenie sa používa fólia šírky 150 mm a na konce balíka fólia šírky 800 mm. Prekrytie fólie je na 1/3 šírky pásu.

- Konce zväzku rúr (obr. 7,10)

môžu byť balené

- do priehľadnej fólie

- do tapaténovej pásky

a polyetylénovej fólie

V oboch prípadoch sú konce obalené a zviazané dvoma cyklopáskami vedľa seba. Neobalená časť zväzku je zviazaná cyklopáskami ako u štandardného balenia.

- s použitím drevených rohoží (obr. 11,12,13)

Tento spôsob balenia sa používa ako ochrana voči mechanickému poškodeniu rúr, napríklad u rúr, ktorých hrúbka steny je menšia ako 1 mm.

Drevené rohože, pozostávajúce z drevených



Non-standard packaging

- hexagonal bundles (Pict. 8)
- bundle ends packaging to polyethylene foil (Pict. 7)

may be packed

- into draughting foil

- into tapaten strap and polyethylene foil

In both cases the ends are covered and bound by two steel straps next to each other. Non-packed part of the bundle is bound by steel strap as in case of standard packaging.

The following **general principles** apply to steel strap of tubes into bundles of circular, hexagonal or square sections:

- in case of smaller orders the size of the bundle depends on the number of ordered tubes.
- in case of larger orders the tubes are packed into particular bundles with maximum diameter of 800 mm or diagonal of 800 mm in case of hexagonal bundles in order not to exceed permitted weight of the bundle.
- maximum permitted weight of the bundle is 2 000 / 2500 kg
- tubes are packed in such manner so that one front be bevelled. In case of cold drawn tubes the permitted deviation of smoothness of bevelled front is 30 mm.

Standard packaging

- by steel strap (Pict. 2,3,4)

Tube bundle is bound by steel strap with width of 32 mm. In case of 6 m long packages there are 4 steel straps, the maximum distance between individual steel straps in case of longer packages is 1000 mm. The first steel strap is no more than 500 mm from the aligned front.

- by steel strap with tapaten (Pict. 6,8)

Tube bundle is bound by steel strap, which covers a paper tape - tapaten - with width of 150 mm. The first steel strap is placed no more than 500 mm from the bevelled front, consisting of two adjacent steel straps. The other steel straps are placed no more than 1,000 mm from each other, whereby the last one also consists of two adjacent steel straps.

Non-standard packaging of tube bundles

- to polyethylene foil

Either the entire tube bundle or only its ends are packed into the polyethylene foil.

- Entire package of tubes (Pict. 9)

is covered in polyethylene foil and bound with steel strap, as in case of standard packaging. Foil 150 mm wide is used to the package and foil 800 mm wide is used to cover ends of the package. The foil is covered with strap to 1/3 of width of the band.

- Ends of tube bundles (Pict. 7,10)

may be packed

- into draughting foil

- into tapaten strap and polyethylene foil

In both cases the ends are covered and bound by two steel straps next to each other. Non-packed part of the bundle is bound by steel strap as in case of standard packaging.

- using wooden mats (Pict. 11,12,13)

This method of packaging is used as protection from mechanical damage to tubes, for example in case of tubes whose wall thickness is less than 1 mm.

latiek, dlhých cca 400 mm, sa pripevňujú dvomi cyklopáskami. Rohože sú umiestnené vo vzdialenosti 1,5 m prípadne podľa dohodnutých požiadaviek.



Wooden mats consisting of wooden splats with length of app. 400 mm are fastened with two steel straps. Mats are placed in the distance of 1.5 m or on the basis of agreed requirements.

• **do drevených bední (obr. 14,15,16)**

Do drevených bední sa rúry ukladajú:

- voľne
- vo zväzkoch

V prípade, že sú rúry konzervované olejom, bedňa sa vystieľa polyetylénovou fóliou. Do bedne sa dávajú buď voľne ložené rúry alebo jeden prípadne viac zväzkov rúr o stanovenej hmotnosti. Po uzatvorení je bedňa zviazaná cyklopáskami.

Jednotlivé druhy nadštandardného balenia sú predmetom dohody medzi predajcom a zákazníkom a sú presne špecifikované v kúpnej zmluve. Dohodnúť sa môžu i kombinácie rôznych druhov balenia.

• **into wooden cases (Pict. 14,15,16)**

Tubes are put to wooden cases:

- separately
- in bundles

In case tubes are conserved with oil, cases are covered with polyethylene foil. Cases are filled either with separately laid tubes or with one or more tube bundles with a specified weight. After closing the case is bound with steel straps. **Individual types of above-the-standard packaging are subject to agreement between the seller and the customer and are exactly specified in the purchase contract. Also combinations of various types of packaging may be agreed.**



BALENIE NAVAROVACÍCH TVAROVIEK (obr. 17,18,19,20)

Navarovacie tvarovky – oblúky a redukcie – sú balené:

• **do kovových paliet**

Navarovacie tvarovky sú voľne uložené do štandardizovaných kovových paliet.

• **do kartónových krabíc**

Tvarovky sú uložené do kartónových krabíc s rozmermi:

- uzatvárateľné 380 x 180 x 145 mm
- 380 x 180 x 300 mm
- 580 x 180 x 300 mm
- otvorené 770 x 580 x 90 mm
- 970 x 580 x 90 mm

Kartónové krabice sú prepravované uložené na drevenej palete, ktorá je buď klasická europaleta alebo paleta dodaná zákazníkom. Krabice sú zabalené buď jednotlivo alebo na palete polyetylénovou fóliou. Krabice na palete môžu byť upevnené cyklopáskou.

PACKAGING OF TUBE FITTINGS (Pict. 17,18,19,20)

Tube fittings – elbows and reducers – are packed:

• **to metal pallets**

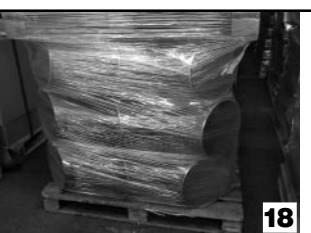
Tube fittings are put separately to standardised metal pallets.

• **to cardboard boxes**

Tube fittings are put to cardboard boxes with the following dimensions:

- closable 380 x 180 x 145 mm
- 380 x 180 x 300 mm
- 580 x 180 x 300 mm
- open 770 x 580 x 90 mm
- 970 x 580 x 90 mm

Cardboard boxes are transported on wooden pallets, either typical euro-pallets or pallets supplied by the customers. Boxes are packed either separately or on a pallet with polyethylene foil. Boxes on the pallet may be bound by steel strap.



BALENIE RÚROVÝCH POLOTOVAROV

Rúrové polotovary sú balené:

- základným spôsobom balenia
- podľa požiadaviek zákazníka

Základné balenie

• **štandardné do kovových paliet (obr. 21,22,23)**

Výrobky sú ukladané alebo voľne ložené do vratných kovových paliet, vystlaných papierom. Kovové palety o rozmeroch 840 x 1240 x 860 mm sú zakryté vekom a stiahnuté oceľovými páskami. Maximálna hmotnosť palety je 1000 kg. Každá paleta je označená číslom na spodnej nôžke.

PACKAGING OF TUBE SEMIPRODUCTS

Tube semiproducts are packed:

- using the basic method of packaging
- based on requirements of the customers

Basic packaging

• **standard method to metal pallets (Pict. 21,22,23)**

Products are laid or separately put to redeemable metal pallets, covered with paper. Metal pallets with dimensions of 840 x 1240 x 860 mm are closed with lid and bound by steel straps. Maximum weight of the pallet is 1,000 kg. Each pallet is marked with number on the bottom leg.

Výrobky môžu byť tiež balené do špeciálnych kovových palet, dodaných zákazníkom.

• **do šesťhraných zväzkov (obr. 24,25,26)**

Zväzok rúr s maximálnou hmotnosťou 1000 kg, uhlopriečkou 600 mm a dĺžkou 3 m, je stiahnutý minimálne na dvoch miestach oceľovou páskou, podložený tapatenom.

• **balenie hydraulických rúr**

Rúry sú balené do kruhových zväzkov s maximálnou hmotnosťou 2000 kg, priemerom 600 mm a dĺžkou 6 m. Zväzok je minimálne na troch miestach stiahnutý oceľovou páskou, ktorá môže byť podložená tapatenom.



Products may also be packed to special metal palettes, supplied by the customers.

• **to hexagonal bundles (Pict. 24,25,26)**

Tube bundle with maximum weight of 1,000 kg, diameter of 600 mm and length of 3 m, is bound in at least two places by steel strap, with tapaten underneath.

• **packaging of hydraulic tubes (Pict. 27,28)**

Tubes are packed to circular bundles with maximum weight of 2,000 kg; diameter of 600 mm and length of 6 m. The bundle is bound in at least three places by steel strap, which may be underlaid with tapaten.

Balenie podľa požiadaviek zákazníka

• **do kartónových krabíc (obr. 27,28)**

Výrobky sú voľne ložené alebo ukladané do kartónových krabíc o rozmeroch 390 x 315 x 195 mm s maximálnou hmotnosťou 15 kg, stiahnutých lepiacou páskou. Krabice sú ukladané na drevené europalety do maximálnej hmotnosti 1000 kg, obalené fóliou a stiahnuté oceľovou páskou.



Packaging based on requirements of the customers

• **to cardboard boxes (Pict. 27,28)**

Products are separately laid or put to cardboard boxes with dimensions of 390 x 315 x 195 mm with maximum weight of 15 kg, bound by glue tape. Boxes are put to wooden palettes up

• **do drevených bední**

Výrobky sú ukladané do drevených bední s rozmermi, určenými zákazníkom o maximálnej hmotnosti 1000 kg. Bedne sú vystlaté špeciálnym papierom, po naložení uzavreté vekom a na troch miestach stiahnuté oceľovou páskou.

• **do veľkoobjemových vakov BIG - BAGS (obr. 29)**

Výrobky sú voľne sypané do vakov s maximálnou hmotnosťou 2000 kg a po naplnení uzavreté stiahnutím a zviazaním textilnou šnúrou.



to the maximum weight of 1,000 kg, covered with foil and bound by steel strap.

• **into wooden cases**

Products are put to wooden cases with dimensions specified by the customers with maximum weight of 1,000 kg. Cases are covered with special paper closed with a lid after being loaded and bound by steel strap in three places.

• **into large-volume bags BIG - BAGS (Pict. 29)**

Products are put separately to bags with maximum weight of 2,000 kg and after being filled they are closed with textile cord.

• **do palet z hranolov (obr. 30)**

Medzi rúrky, osadené v drevených hranoloch a opatrené cyklopáskou a polyetylénovou fóliou sa ukladajú do radov rúry podľa platnej technologickkej smernice.



• **to prism palettes (Pict. 30)**

Tubes are put to rows among tubes embedded to wooden tubes covered with polyethylene foil and bound by steel strap in accordance with applicable technological directive.

NOVINKA

– preprava dlhých rúr (obr. 32,33,34)

Pre zvláštne potreby zákazníkov, najmä v energetickom priemysle, vlastní Železiarne Podbrezová špeciálny vagon, v ktorom môžu prepravovať rúry do dĺžky 22 metrov.

NEW

- long tubes transportation (Pict. 32,33,34)

For specific claim of customers, especially in power engineering, Železiarne Podbrezová keeps special wagon for transportation of tubes up to 22 m of length.

